

# Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-5/ EUSKARA /6-7/ CULTURA-KULTURA /8-10/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /11-13/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /14-15/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /16-18/ DEPORTES-KIROLAK /19-21/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/ SALUD-OSASUN /22/**



## Servicios municipales Udal zerbitzuak

### Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

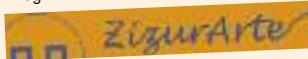
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97  
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

### Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87  
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

### Casa de Cultura / Kultur Etxea

Tel: 948 18 24 91  
E-mail: casacultura@zizurmayor.es  
Blog:



### Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia

Tel: 948 18 31 10

### Biblioteca Pública / Liburutegi Publikoa

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

### Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11  
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

### Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Tel: 948 18 19 91  
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

### Servicio Social de Base / Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63  
Fax: 948 18 53 81  
E-mail: ssb.gizarterzerbitzuak@zizurnagusia.eus

### Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua

Tel: 948 18 19 00  
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus  
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

### Policía Municipal / Udaltzaingoa

Tel: 948 281 250 / 609 487 118  
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

### Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Jubilatuak Elkarteak  
Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;  
jubiladoszizur@hotmail.com

### Bar Club de Jubilados / Jubilatuak Egoitzaren Ostalua

Tel: 948 18 36 20

### Local juvenil Ametxea / Ametxea gaztetxe Zizur

Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka Tel: 629 66 11 58

### Escuela de Música / Musika Eskola

Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurnagusia.eus

### Instituto E. S. Zizur Mayor / Zizur Nagusia B. H. Institutua

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

### Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

### Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

### Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa Tel: 609 48 71 18

## Colectivos Taldeak

### Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)  
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

### Txaranga Untsalaz

Tel: 654 970 943 (Aritz) E-mail: untsalaz@yahoo.es

### Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)  
E-mail: txarangadelirium@gmail.com

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

### Banda de Música de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Musika Banda E-mail: jguembe@gmail.com

Zanpantzar de Zizur / Ialdunak Tel: 666 79 48 58

### Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak

Tel: 686 886 232 (Taxi), 695 986 842 (Alfonso)

### Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

### Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

### Coral Erreniega Abesbatza

Tel: 606 542 039 (Charo)  
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

### Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174  
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

## Otros servicios públicos Beste zerbitzu publiko batzuk

### Juzgado de Paz / Bake Epaitegia

Tel: 948 18 78 44

### Centro de Salud / Osasun Etxea

Centralita: 948 286 292

Cita previa: 948 286 060

### Parroquia Santa M<sup>a</sup> de la Esperanza de Doniantzu

Parrokia Tel: 948 18 22 13

### Parroquia de San Andrés Parrokia

Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

Tel: 848 42 70 00

### Complejo Hospitalario de Navarra / Nafarroako

Ospitaleguna Tel: 848 42 22 22

### Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala

Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infocal Tel: 012 / 948 012 012

Correos / Postetxea 948 189 222

## Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

EH-BILDU: 948 18 11 19

AS ZIZUR: 948 18 11 50

PSN-PSOE: 948 18 12 24

ZIZUR UNIDO-ZIZUR ELKARTURIK:

948 18 12 07

UPN: 948 18 12 14

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor  
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

#### EDITA:

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

**CONSEJO DE REDACCIÓN:** Zutoia Toral Urkizu, Benjamín Arca Castañón, Ales Mimentza de Irala, Mikel Apestegia Sarasibar, Silvia Pérez Guerrero, Javier Álvarez Montero, José Ruiz Garrido y José María Asín Escudero (Coordinador cultural). **REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza. **TRADUCCIONES A EUSKERA:** Karrikiri

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 317. **IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.800 ejemplares. **D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

# 99

Junio  
2017  
Ekaina

## Nueva imagen para la plaza Ramón Esparza

**E**l Ayuntamiento ha aprobado una ordenanza de convivencia que sustituye a la anterior, derogada por el actual gobierno municipal al inicio de su legislatura. La nueva ordenanza, en su proceso de discusión y redacción con la participación de los grupos políticos, personal técnico, jefatura de Policía municipal y la ciudadanía mediante un proceso de participación abierto, tiene como objetivo la preservación del espacio público como lugar de convivencia y civismo así como la asunción de deberes de solidaridad, respeto mutuo y tolerancia. Por ello, además de reflejar su potestad sancionadora, recoge medidas de protección de los elementos y patrimonio del municipio, y de prevención de las actividades perturbadoras, a través de la educación y fomento de valores de cohesión social, mediación, apercibimiento y prestación social. El Ayuntamiento está trabajando en la reurbanización de la plaza Ramón Esparza y su entorno con el objetivo de recuperar espacio para el peatón y



mejorar su accesibilidad. En estos momentos se está redactando el proyecto de ejecución, pero los vecinos y vecinas de la localidad ya han tenido la oportunidad de conocer sus líneas

generales y aportar sugerencias. El pasado 11 de mayo la Casa de Cultura acogió una asamblea informativa abierta a toda la ciudadanía que contó con la participación de técnicos municipales y que sirvió para explicar el proyecto. Además, se organizó una sala de exposiciones con infografías y paneles informativos sobre la reurbanización de la plaza.

### >> Ramón Esparza plaza eraberritzen

Udala Ramón Esparza plaza eta haren inguru berrurbanizatzeko lana egiten ari da oinezkoentzat eremu bat berreskuratzea eta bertako ibilgarritasuna hobetzea helburu. Joan den maiatzaren 11n Kultur Etxean informazio batzar irekia egin zen herritar guztientzat; proiektua azaltzeko balio izan zuen eta udal teknikariek hartu zuten parte. Gainera, erakusketa areto bat antolatu zen plazaren berrurbanizazioaren gaineko hainbat infografia eta argibide taula erakusteko. ■

## 560.000 euros para invertir en urbanismo y educación

**E**l Ayuntamiento ha aprobado una modificación presupuestaria de 567.200 euros para realizar inversiones en distintos ámbitos como urbanismo, educación, o para la escuela de música. En concreto, la mayor cuantía, 365.000 euros, se destinará a inversiones en vías públicas, mobiliario y señalización: vías públicas asfaltados de calzadas y caminos (120.000), mobiliario urbano (40.000), parques infantiles (65.000), señalización (90.000), alumbrado público (50.000). También se destinarán 80.000 euros para los centros escolares; 28.000 euros para la escuela de música; 12.000, para la Casa de Cultura; y 80.000 para instalar fibra óptica en los locales municipales. La modificación se aprobó con los votos a favor de Geroa Bai, EH Bildu, UPN, PSEN e IE, el voto en contra de AS Zizur y la abstención de Zizur Podemos. ■

COCINAS Y BAÑOS  
**ONENA**  
948 18 93 40

www.cocinasonena.com  
Parque Erreniega, 43 bajo  
31180 Zizur Mayor

Financiación  
**12** meses  
sin intereses

Muebles de cocina y baño  
Electrodomésticos  
Mamparas  
Cabinas de hidromasaje  
Accesorios  
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

**EDUCACIÓN**

**Prácticas en el Ayuntamiento**

Alumnos y alumnas del Centro Integrado Donibane San Juan podrán realizar sus módulos de prácticas en el Ayuntamiento de Zizur Mayor gracias al convenio que han suscrito ambas instituciones. Los y las estudiantes harán prácticas en las áreas de Servicios múltiples y urbanísticos. Desde el consistorio se espera que esta colaboración perdure en el tiempo y que sea una buena experiencia tanto para el alumnado como para el propio personal municipal.

**>> PRAKTIKAK UDALAREKIN.** Donibane San Juan Zentro Integratuko ikasleek Zizur Nagusiko Udalarekin egiten ahalko dituzte beren praktika moduluak bi erakundeek izenpetu duten hitzarmenaren ondorioz. Ikasleek Zerbitzu anitzen eta Hirigintza zerbitzuen alorretan egingen dituzte praktikak. Udalbatzak espero du elkarlan horrek luze irautea eta esperientzia ona izatea bai ikasleentzat bai udal langileentzat. ■

**NUEVA PROMOCIÓN**

**34 viviendas de alquiler social en Ardoi**

El Gobierno de Navarra construirá 34 viviendas de alquiler social en la urbanización Ardoi. Está previsto que las obras se adjudiquen en verano y que los pisos estén listos en enero de 2019. Con esta promoción en régimen de alquiler se quiere atender la creciente demanda que se ha constatado entre jóvenes y familias con escasos recursos o amenazas por la presión hipotecaria que optan por el arrendamiento en lugar de por la adquisición. Por otro lado y siguiendo las exigencias de la directiva de la UE 2010/31, las viviendas previstas en Ardoi se adelantarán a su obligatoriedad, fijada para 2020, serán construidas con parámetros de consumo energético casi nulo.

**>> ALOKAIRU SOZIALEKO 34 ETXEBIZITZA ARDOIN.** Nafarroako Gobernuak alokairu sozialeko 34 etxebizitza eraikiko du Ardoi urbanizazioan. Obrak udan esleitzea eta 2019ko urtarrilean etxeak prest egotea aurreikusten da. Alokairu erregimeneko sustapen horren bidez, erantzuna eman nahi zaio baliabide eskasak izanik edo hipoteka presioak mehatxaturik egonik erosketaren ordez alokairua aukeratzen duten gazteen eta familien artean egiaztatu den eskaera gero eta handiagoari. Beste alde batetik, eta EBeko 2010/31 zuzentarauaren eskaerei jarraituz, Ardoin aurreikusiriko etxebizitzak beren betebeharezkotasunari aurreratuko zaizkio, hori 2020rako finkaturik baitago, eta energia kontsumo ia zero parametroekin eraikiko dira. ■



**RADIO**

**Acuerdo con Euskalerrria Irratia**

El Ayuntamiento ha suscrito un acuerdo con Euskalerrria Irratia para promocionar las actividades culturales del municipio, incidiendo especialmente en aquellas que se realicen en euskera. Además, la emisora entrevistará a representantes políticos y a técnicos municipales durante todo el año. El consistorio ha destinado una partida presupuestaria de 2.000 euros IVA incluido para materializar este convenio, de un año de vigencia, que concluirá el 31 de diciembre de 2017.

**>> HITZARMENA EUSKALERRIA IRRATIAREKIN.** Udalak hitzarmen bat sinatu du Euskalerrria Irratiarekin udalerriko kultur jarduerak sustatzeko, euskaraz egiten direnak bereziki azpimarratuz. Gainera, irratiak ordezkarri politikoak eta udal teknikariak elkarrizketatuko ditu urte osoan zehar. Udalak 2.000 euroko sail bat bideratu du hitzarmen horretarako, urtebeteko indarraldia duena, eta 2017ko abenduaren 31n bukatuko da. ■

**POBLACIÓN**

**14.839 habitantes empadronados**

El Ayuntamiento informa de que, tras revisar los datos del padrón facilitados por la Delegación Provincial de Navarra del Instituto Nacional de Estadística, el padrón municipal de la localidad con fecha 1 de abril de 2017 es de 14.839 habitantes, una cifra que consolida a Zizur Mayor como la 6ª población de Navarra, por delante de Estella-Lizarrá. ■

**PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

**Primer vehículo híbrido para la Policía municipal**

Con el objetivo de reducir la contaminación y promover una política de protección al medio ambiente, la Policía municipal ha adquirido un vehículo híbrido y de bajo consumo. El nuevo coche, que sustituye a una furgoneta del año 2006 recientemente averiada, es un Toyota Aurys cuyo coste asciende a 20.296 euros.



**>> LEHEN IBILGAILU HIBRIDOA UDALTZAINGOARENTZAT.** Kutsadura murriztu eta ingurumena babesteko politika sustatu nahian, Udaltzaingoak kontsumo txikiko ibilgailu híbrido bat eskuratu du 2006ko furgoneta bat ordezkatzeko. Toyota Aurys markakoa da, eta haren kostea, 20.296 eurokoa. ■

## La Policía municipal ofrece una charla sobre el consumo de drogas

La Policía municipal ofreció el pasado 25 de mayo una charla sobre el consumo de drogas entre los y las jóvenes dirigida a la APYMA del instituto y a todos los padres y madres interesados. La conferencia, que se desarrolló en el Ayuntamiento, se centró principalmente en el consumo de marihuana durante la adolescencia, ya que se trata de la droga más extendida entre la población juvenil de la localidad. Los agentes trasladaron a los asistentes los comportamientos habituales de los y las consumidores/as y les ofrecieron pautas sobre



**>> Drogen kontsumoari buruzko hitzaldia**  
Udaltzaingoak gazteen droga kontsumoari buruzko hitzaldi bat eman zuen joan den maiatzaren 25ean institutuko IGEarentzat eta interesaturiko guraso guztientzat. Marihuanaren kontsumoa nerabezeroan zehar izan zen hizpi-de nagusia.

cómo afrontar el problema. Asimismo, difundieron algunos vídeos en los que se mostraba la elaboración de diversas drogas y aportaron muestras y materiales relacionados con el consumo de marihuana. Desde la APYMA valoraron positivamente la iniciativa y destacaron el enfoque que ofrecieron los agentes, así como el trabajo previo de recopilación de información. De hecho, creen que podría ser interesante organizar una charla similar en el propio instituto para concienciar a los y las jóvenes de los efectos del consumo de drogas. ■

### ¿Necesitas VER BIEN sin ponerte gafas o lentillas al despertar?

Corrige tu miopía mientras duermes



Ven e infórmate

### ORTOQUERATOLOGÍA (ORTO-K)



**1** La lente produce una ligérisima presión en su parte central.



**2** En poco tiempo, el ojo se acomoda sin molestias a la forma de la lente.



**3** Tras retirar la lente, se puede disfrutar de una visión perfecta todo el día.

# MULTIOPTICAS

número uno en servicios ópticos

Parque Erreniega, 17 - Zizur Mayor - T. 948 18 15 82 [www.multiopticaszizur.com](http://www.multiopticaszizur.com)

“BION ARTEAN” EUSKARAZKO MIKROIPUINAK ELKARLAN BIDEZ EGITEKO LEHIAKETAREN HIRUGARREN EDIZIOKO SARIAK BANATU DIRA

## Bazen behin...

**G**uztira 36 izan dira aurten BiOn artean lehiaketan parte hartu duten neskato-mutikoak. Antolatzailleak Galarko eta Zizur Nagusiko udalak izan dira Erreniega eskola



zikloko kategorian Mainer Senar San Sebastián gailendu zen, “Bizkotxo egindako etxetxo” obraren egilea, eta “Ipuinak alderantziz” lanarekin Izaro Elías Díaz de Zerio bigarren geratu zen. Eta Lehen Hezkuntzako hirugarren zikloko ikasle-en artean Iker Martínez Gómez nagusitu zen “Harriaren istorioa” idatzita eta bigarren tokiara June Senar San Sebastián “Kanping misterioa” izenburukoak eman zion. Kategoría bakoitzean bi izan ziren sariak: euskarazko liburuak eta musika erosteko 70 euroko txartel bat lehen tokian

publikoarekin elkarlanean. Sarietak bere hirugarren edizioa egin du aurten, euskara familian ipuinen idazketa konpartitua eginez transmititzea sustatzeko helburu berarekin.

Sariak maiatzaren 29an eman zituzten Erreniegako liburutegian bi udalerrri antolatzailleetako alkateak bertan zirela. Idazle txikien artean aurreko urteetako aurpegi ezagun batzuk zeuden. Lehen Hezkuntzako lehen zikloko kategorian Claudia Gil Montes izan zen irabazlea “Ilargia denona da” lanarekin eta bigarren saria Naire Jorqui Díazentzat izan zen “Ume ikusezina” lanagatik. Lehen Hezkuntzako bigarren

sailkatutako ikaslearentzat eta 30eko bat bigarrenarentzat. Zorionak guztioi!

### >> Tercera edición del “BiOn artean”

Un total de 36 niños y niñas han participado este año en el concurso BiOn artean, organizado por los Ayuntamientos de Galar y Zizur Mayor en colaboración con la escuela pública Erreniega. El certamen celebraba este año su tercera edición con el mismo objetivo de fomentar la transmisión del euskera en familia a través de la escritura compartida de cuentos. ■

## Euskera también en verano

On-line, en familia, a pie, en bicicleta, en barnetegis o al lado de casa. Las posibilidades para aprender euskera con AEK este verano son de lo más variadas.

Los meses estivales pueden ser una buena época para dar un impulso al aprendizaje de euskera y para combinarlo con actividades lúdicas. Desde AEK se proponen cursos de todo tipo:

**Cursos on-line.** Para aprender euskera desde casa o desde el destino de vacaciones de todos los niveles con tutoría y seguimiento personalizado. **Barnetegis** de euskaldunización de diferentes niveles y para preparar exámenes en Forua y Arantza (14 días) y en Urepel (10 o 20 días), además de un barnetegi para aprender el dialecto suletino en Mendikota (6 días).

**Cursos intensivos** cerca de casa, en los euskaltegis de Iruña y otras localidades durante los meses de julio a septiembre. **Barnetegis itinerantes** a pie o en bicicleta. El primero se desarrollará del 15 al 29 de julio de Areatza a Izaba y el segundo tendrá lugar del 29 de julio al 12 de agosto

desde Deba a Etxarri-Aranatz, en ambos casos recorriendo distintos pueblos de Euskal Herria.

**Barnetegis familiares** de 12 días en Aduna, Forua y Zugarramurdi en los que reforzar la costumbre de hablar en euskera en la familia.



>> UDAN ERE EUSKARAZ. On-line, familian, oinez, bizikletaz, barnetegietan edo etxe ondoan. AEKrekin datorren udan euskaraz ikasteko aukerak mota anitzetakoak izanen dira. ■

**FITOVET S.L.**  
CLINICA VETERINARIA

PELUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA  
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS  
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS: 699 948 699  
C/ Idoia, nº 3, bajo  
Tfno.: 948 18 74 41  
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)

**ZIZURAUTO**  
CHAPA Y PINTURA

PRECIOS INIGUALABLES  
CHAPA - PINTURA  
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arriola, 20. Tel: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)

**Ardui**

PUBLICIDAD  
948 13 67 66

## Ayudas para aprender euskera

**E**l Patronato de Cultura ha publicado la convocatoria anual de subvenciones para que las personas adultas acudan a cursos de euskera, tanto extensivos como intensivos. El plazo para presentar las solicitudes concluye el 29 de septiembre. Las ayudas están destinadas a personas mayores de 16 años con una antigüedad de empadronamiento en Zizur Mayor de al menos un año en el momento de realizar la solicitud. Los y las beneficiarias deberán justificar un porcentaje mínimo de asistencia del 75% y solo podrán pedir ayuda para cursos de un mismo nivel en dos convocatorias. Quedan excluidas las personas que trabajen en la adminis-

tración pública y estén en un plan específico de euskaldunización. La cuantía de la subvención puede ir del 10 al 75% del coste del curso en función de la renta. En total, se destinarán como máximo 1.500 euros para el conjunto de solicitantes. Si esta cantidad no es suficiente, la subvención que corresponde a cada beneficiario se reducirá proporcionalmente.

### >> Euskaraz ikasteko laguntzak

16 urtetik gorakoentzako diru laguntzek ikastaroen kostuaren %10etik %75era ordaintzen dute, errentaren arabera. Eskabideak aurkezteko epea irailaren 29an bukatuko da. ■

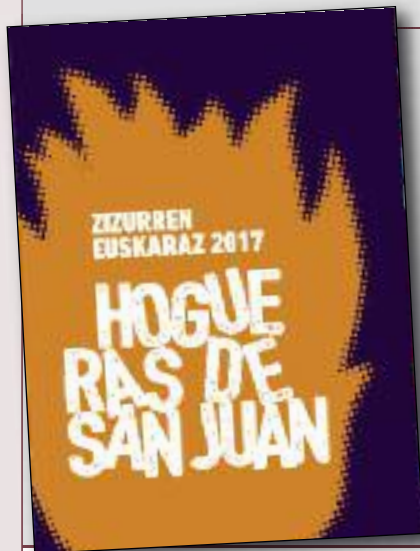
## Miren Adarraga eta Mikel Elgorriaga, Gazteen II. Literatura Lehiaketako irabazleak

**60**tik gora lan aurkeztu da aurten Gazteen Literatura Lehiaketara. Antolatzailea Udalaren Kultur Patronatua da Hezibidea IGEaren eta Zizur BHIren elkarlanarekin. A kategorian (DBHko 1., 2. eta 3. mailak), 16 kontakizunen arteko lehia izan zen eta “Ur tanta baten bizipenak” gailendu zen, Mikel Elgorriagarena, ipuina jolas bihurtu eta ur tanta baten jolasekin irakurlea bustitzeko gai izateagatik. Ainize Ipiña Martínezek bigarren saria erdietsi zuen “Eta hala ere...” lanarekin eta Aiora López Garralda eta Pello Etxegarai Eizagirre ikasleek aipamenak izan zituzten. B kategorian (DBHko 4. maila eta Batxilergoa), Miren Adarraga Lekunberri izan zen garailea; bere “Lore gorria” kontakizunean, historiak ezkututzen dituen aurpegi gogorretako bat oso modu ederrean istorio bihurtzen asmatzeagatik, eta bigarren saria Helena Agirre Ericeren eskura joan zen “Amona sutondo” idazteagatik. 50 lan izan ziren lehiakideak. Aipamenak Amagoia Acín Perez de San Román, Koldo Etxegarai (iazko irabazlea) eta Leire Bergera ikasleentzat izan ziren. Sariak apirilaren 5ean eman zizkieten Kultur Etxean.

### >> II Concurso Literario Juvenil

“Ur tanta baten bizipenak”, de Mikel Elgorriaga en categoría A (1º, 2º y 3º de ESO) y “Lore gorria” de Miren Adarraga (4º de ESO y Bachiller), son los relatos ganadores del II Concurso Literario Juvenil de Zizur Mayor, organizado por el Patronato Municipal de Cultura con la colaboración de la apyma Hezibidea y del IES Zizur. ■

## San Juan, fiesta en torno al euskera



**E**l Servicio de Euskera ha programado diversos actos para celebrar la noche de San Juan. El 23 de junio, al ponerse el sol, se encenderán las hogueras en el descampado de Ardoi. La fiesta estará animada por una kalejira del Zantantzar y por los grupos de gaiteros, trikitilaris, Ilunabarra txistulariak y txaranga Delirium. Quienes quieran alargar la fiesta podrán disfrutar de una macrodiscomóvil en Ardoi desde las 22:00 a las 2 de la madrugada. Un par de días antes, el 21, desde las 17:00 a las 19:30, Dindaiak ofrecerá talleres y juegos en euskera en la plaza de la Casa de Cultura. ■

## Finaliza la campaña “Irakurri, gozatu eta oparitu”

**L**as librerías Kokoa, Caligrama y Zizur, la Biblioteca Pública y el Servicio Municipal de Euskera se sumaron a la campaña de fomento de la lectura en euskera Irakurri, gozatu eta oparitu, impulsada por Euskaltzaleen Topagunea. Las personas participantes (32 en Zizur Mayor) tuvieron ocasión de leer uno o más libros de la Biblioteca y, tras rellenar una sencilla ficha, recibieron un vale con un 35% de descuento en la compra de un libro en euskera en alguna de las librerías

citadas. Además, Julia Irazabalbeitia Benito y Uxue Gómez Basurto fueron las ganadoras de un cheque de compra de 30 euros cada una sorteados entre los y las participantes.

### >> “Irakurri, gozatu eta oparitu”

32 lagun izan dira euskarazko irakurketa sustatzeko xedez Euskaltzaleen Topaguneak antolatzen duen kanpaina honetan parte hartu duten zizurtarrak. ■



## ¡Participa en la elección del cartel de fiestas!

**E**l cartel de fiestas patronales 2017 será elegido por votación popular entre los carteles finalistas (un máximo de cuatro) elegidos por la Junta del Patronato de Cultura el próximo 20 de junio. A continuación, os detallamos cómo será el proceso de votación:

**¿Qué se vota?** Un solo cartel entre los cuatro finalistas.

**¿Quién puede votar?** Todas las personas empadronadas en Zizur Mayor mayores de 16 años.

**¿Cuándo se vota?** Del 23 al 30 de junio.

**¿Dónde se pueden ver los carteles finalistas?**

Del 23 al 30 de junio.

■ En el patio de la Casa de Cultura, de lunes a viernes, de 9:00 a 22:00; sábado, de 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00; y domingo, de 12:00 a 14:00.

■ Y en [www.zizurmayor.es](http://www.zizurmayor.es)

**¿Cómo se vota?**

■ Por teléfono: 948 012 012 (de lunes a viernes, de 8:00 a 19:00)

■ Por internet: [www.zizurmayor.es](http://www.zizurmayor.es)

**¿Qué se necesita para votar?**

- Primer apellido.
- DNI / Pasaporte / Tarjeta de residencia.
- Fecha de nacimiento.

**¿Cuántas veces se puede votar?** Sólo una.

**¿Cuándo se conocerá el resultado?** El 3 de junio en la web municipal ([www.zizurmayor.es](http://www.zizurmayor.es)) ■

### La vida en los frontones

La Casa de Cultura de Zizur Mayor acogió del 5 al 28 de mayo la exposición itinerante "Denboraren soinuak. Pott eta ... 2017". En ella, el artista plástico Patxi Aldunate ha intervenido sobre fotografías antiguas de



frontones abiertos pertenecientes a la colección de Juan Barriola, vecino de Zizur Mayor y responsable de Ardoi Pilota Elkarte. A través de la muestra, se reivindica el valor patrimonial y sentimental de estos espacios, que han sido lugar de juegos, bailes, tratos y charlas. El nombre de la exposición recuerda al grupo vanguardista que se creó en 1977 en Bilbao alrededor de una editorial con el mismo nombre: Pott Banda. Se inauguró en el Labrit en marzo, en abril estuvo en Baiona y después de Zizur Mayor viaja a Donosti. ■

ZIZUR MAYOR OFRECE TEATRO ADAPTADO A PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

## El teatro que se escucha

**G**racias a un acuerdo entre la Red de Teatros de Navarra y la Asociación Eunata, Zizur Mayor y otras localidades navarras ofrecen obras de teatro con un sistema para personas usuarias de audífonos e implantes. Este año, en Zizur Mayor ya se han ofrecido con este sistema las obras "Acción Matryoshka", de Poética Kiribila; "Alegría, palabra de Gloria Fuertes", a cargo de



Teatro de Malta; "Delikatessen", de Auzoa Teatro; "Orígenes", con la compañía Des Vents et Marées; y "Nuestras fosas", del Taller de Teatro de Zizur Mayor.

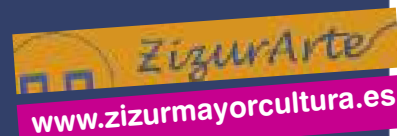
Los folletos de programación de la Casa de Cultura informan de las obras de teatro que disponen de este servicio.

**>> Zizur Nagusiak entzumen urritasuna dutenei antzerki egokitua eskaintzen die**

Nafarroako Antzoki Sarearen eta Eunata Elkartearen arteko hitzarmenaren bidez, Zizur Nagusiak eta Nafarroako beste herri batzuek soinua handitzen duen sistema batez eta bukle magnetikoaz hornituriko antzezlanak eskaintzen dituzte protesta (audifonoa edo inplantea) erabiltzen duten pertsonentzat. Aurten Zizur Nagusian sistema hori 6 antzezlan eta ikuskizunetan baliatu da orain arte. Kultur Etxeko programazio liburutetarako zerbitzu hori duten proposamenen berri ematen da. ■



PROGRAMACIÓN DE VERANO  
UDAKO PROGRAMAZIOA



SALA DE EXPOSICIONES  
CASA DE CULTURA

**Horario:** de lunes a sábados, de 19:00 a 21:00  
Domingos y festivos, de 12:00 a 14:00



**9 - 30 de junio**  
TALLER DE FOTOGRAFÍA DE ZIZUR MAYOR

**1 - 17 de septiembre**  
CARTELES DE FIESTAS

**19 de septiembre - 1 de octubre**  
OBRAS DEL CERTAMEN DE PINTURA AL AIRE LIBRE

EXPOSICIONES  
PATIO DE LA CASA DE CULTURA

**Horario:** de lunes a sábados, de 19:00 a 21:00  
Domingos y festivos, de 12:00 a 14:00

**Del 16 al 22 de junio**  
TALLER INFANTIL DE KALIGRAMAK

**Del 23 al 30 de junio**  
Estarán expuestos en el patio de la Casa de Cultura los 4 carteles preseleccionados entre los que la ciudadanía elegirá por votación popular el que finalmente anuncie las fiestas de este año

JUNIO

**Jueves, 22**  
**Música**  
CONCIERTO DE LA ESCUELA DE MUSICA  
**Hora:** 19:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura



**Viernes, 30**  
**Música**  
BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR MAYOR  
**Hora:** 20:00  
**Entrada:** Plaza de la Mujer

CINE DE VERANO

**Hora:** 22:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura

**Lunes, 14 de agosto**  
**Cine al aire libre**  
"Animales fantásticos y dónde encontrarlos"

**Lunes, 21 de agosto**  
**Cine al aire libre**  
"La la land"

**Lunes, 28 de agosto**  
**Cine al aire libre**  
"Mi amigo el gigante"

**Lunes, 4 de septiembre**  
**Cine al aire libre**  
"El libro de la selva"

PREFIESTAS



**Domingo, 3 de septiembre**  
Certamen de pintura al aire libre



**Jueves, 7 de septiembre**  
**Espectáculo de calle**  
ANDREA FIDELIO "On air"  
**Hora:** 19:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura



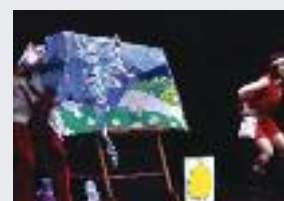
**Viernes, 8 de septiembre**  
**Espectáculo de calle**  
FEKAT CIRCUS  
"The rise of the full moon / El crecimiento de la luna llena"  
**Hora:** 19:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura

**Martes, 12 de septiembre**  
**Música**  
CONCIERTO ESCUELA DE MUSICA  
**Hora:** 19:00  
**Lugar:** Anfiteatro

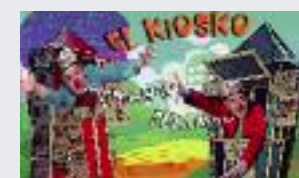
FIESTAS



**Miércoles, 13 de septiembre**  
**Teatro-Circo (gestual)**  
LA BANDA "Kilómetro 0"  
**Hora:** 18:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura



**Jueves, 14 de septiembre**  
**Teatro de calle (eusquera)**  
PANTZART TEATRO "Boli kalean"  
**Hora:** 18:00  
**Lugar:** Plaza de la Casa de Cultura



**Viernes, 15 de septiembre**  
**Teatro de calle (castellano)**  
TRÓKOLO "El kiosko"  
**Hora:** 18:00  
**Lugar:** Plaza de la Mujer

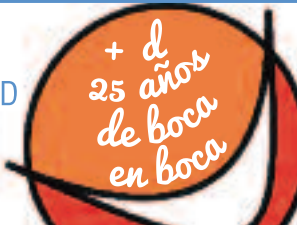
CLÍNICA DENTAL  
ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.  
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60  
Pamplona.  
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL  
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia funcional y estética
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser



Asociación de Comerciantes  
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO  
EROS EZAZU ZURE HERRIAN



## Primer concierto de la Banda de Música bajo la batuta de Xavi Folch



**E**l 12 de mayo se hizo efectivo el relevo en la dirección de la Banda de Música de Zizur Mayor. Tras la despedida de Jesús Guembe en el mes de marzo, Xavi Folch tomó la batuta para dirigir a la Banda, que en esta ocasión contó con la colaboración de la

cantante de la Big Band del Conservatorio Profesional de Música de Navarra Amaia Arboniés, natural de Zizur Mayor. La actuación, prevista inicialmente en el parque Erreniega, se trasladó al anfiteatro de la Casa de Cultura debido al mal tiempo.

En el repertorio, hubo temas de lo más variado: desde la "Danza ritual del fuego", de Manuel de Falla, a "Santana a portrait", del conocido guitarrista, pasando por temas de Kees Vlak, Ion Ivanovici o Glen Miller, entre otros autores. ■



## Taller infantil sobre Gloria Fuertes en la Biblioteca

La Biblioteca Pública acogió los días 4 y 11 de abril el taller "100 años de Gloria Fuertes", a cargo de la compañía teatral Pasadas las 4. En la primera sesión, cerca de una veintena de niñas y niños y menores de 10 años pudieron leer y escuchar los poemas de la autora madrileña; en la segunda, 12 chicas y chicos elaboraron sus propios textos inspirándose en los poemas de la escritora, nacida hace ahora un siglo.

### HORARIO DE VERANO

Del 1 de julio al 31 de agosto la Biblioteca Pública de Zizur Mayor abrirá con horario de verano: de 8:30 a 14:30. En septiembre se retomará el horario continuo de 9:00 a 21:00.

**>> LIBURUTEGIAREN UDAKO ORDUTEGIA.**  
Uztailaren 1etik abuztuaren 31ra Zizur Nagusiko Liburutegi Publikoak udako ordutegia izanen du: 8:30etik 14:30era. Irailean 9:00etatik 21:00etara ariko da berriro etenik gabe. ■

## Zizur Mayor participó en el Día de las Escuelas de Música

**L**a Agrupación de guitarras y la Banda de la Escuela de Música participaron en el Día de



las Escuelas de Música, celebrado el 13 de mayo en Barañáin. La Banda realizó un pasacalles y

actuó sobre el escenario situado frente al Ayuntamiento, mientras que la Agrupación lo hizo en el escenario ubicado en la Avenida Comercial. En el encuentro participó una veintena de escuelas navarras, que animaron Barañáin durante toda la mañana para concluir con una actuación conjunta en la Plaza Consistorial.

### CONCIERTO EN EL PARQUE ERRENEGIA EL DÍA 22 DE JUNIO

El alumnado de la Escuela está ofreciendo numerosos conciertos y audiciones esta primavera. En abril y mayo, hubo audiciones del alumnado de trombón y trompeta, guitarra y percusión, y para el 14 de junio, está prevista la audición del alumnado de Música y Movimiento en la Casa de Cultura. El fin de curso está programado el 15 de junio en la Casa de Cultura. Además, ofrecerán un concierto de las bandas de la Escuela el 22 de junio a

las 19:00 en el Parque Erreniega.

### MATRICULACIONES

Concluido el periodo ordinario de matriculaciones, las personas interesadas en cursar estudios en 2017-18, pueden consultar en el centro las plazas libres. La Escuela ofrece sesiones de música y movimiento, clases de lenguaje musical e instrumento para menores, jóvenes y mayores, clases de preparación para acceso al Conservatorio, grupos en euskera, grupos de adultos y clases de informática musical. ■

# Sigue la huella

EL 5 DE JUNIO SE PUSIERON EN MARCHA  
LOS CAMINOS ESCOLARES SEGUROS

Las nueve rutas, que abarcan la urbanización, el casco antiguo y Ardoi, se han preparado acondicionando los caminos, ampliando y repintando pasos de cebra, ensanchando aceras..., todo ello para que las y los escolares caminen con total seguridad. Los caminos están señalizados con huellas en el suelo, así como con señales verticales dirigidas a videntes y conductoras y conductores, para que extremen la precaución al cruzar por ellos. Como ha subrayado la técnica de Igualdad Josune Irogoien, se trata de una apuesta por un Zizur más sostenible, corresponsable, amable y acogedor. “Sostenible porque se reduce el número de coches y los problemas de circulación a la entrada y salida de las escuelas. Corresponsables porque nos responsabilizamos como pueblo del cuidado de niñas y niños. Amable porque nos ayudan a recuperar la calle como espacio público para peatones. Además de fomentar hábitos saludables y la autonomía de niñas y niños”. Los Caminos Escolares Seguros son fruto de más de dos años de trabajo conjunto en el que han participado el Ayuntamiento (anterior y actual Corporación, personal técnico y Policía Municipal) y varias entidades

## >> Eskola Bide Seguruak abian

Udalak eta Bateragarritasunerako Toki Ituneko beste erakunde batzuek 9 bideren egokitzapena eta seinaleztapena egin dituzte Zizur Nagusiko haurrak eskolara oinez joan daitezzen, familian nahiz lagunekin, 8 urteetatik aurrera. Bideek urbanizazioa, alde zaharra eta Ardoi hartzen dituzte.



El Ayuntamiento y otras entidades del Pacto Local por la Conciliación han diseñado 9 rutas acondicionadas y señalizadas para que las niñas y niños de Zizur Mayor acudan a la escuela a pie, ya sea en familia o junto a sus compañeras y compañeros, a partir de los 8 años.

firmantes del Pacto Local por la Conciliación de Zizur Mayor (Escuela Infantil, las tres escuelas de Primaria y las tres apymas) y el alumnado de Primaria. La presentación a los medios tuvo lugar el 24 de mayo en el Ayuntamiento y la presentación a la ciudadanía se realizó el 26 de mayo dentro de la fiesta de las tres apymas en el patio escolar.



## Laguntza lehenengo egunetan

Ekainaren 5ean ekin zioten bederatzir bideak erabiltzeari. Lehen hiru egunetan monitore bat aritu zen bide bakoitzean haurrak eta familiak laguntzen, informazioa banatzen eta bideetatik joateko animatzen. Egun horietan, Udaltzaingoko bost agenteren lana izan zen ikastetxeetarako sarbideetan aritzea eta, Ardoiko 1. bidean, taldearekin joan ziren,

N-7015eko biribilgunetik hasita, Arrobia kalea zeharkatuz autobioaki biribilguneraino. Orduz geroztik, Udaltzaingoak bide bakoitzaren funtzionamendua gainbegiratzen du. Bide bakoitzak bere ordutegia du eta erabiltzaileak hasieratik edo beren etxetik hurbilen dagoen puntutik sar daitezke. ■

## Campamentos urbanos para el verano

Concluido el plazo ordinario de inscripción, todavía quedan plazas en algunas tandas para los campamentos urbanos estiva-



completa y de 50 euros la de cuatro días. También se ofrece servicio de aula matinal de 7:30 a 9:00 (10 euros) y comedor de 13:30 a 15:30 (44 euros). Además, se ofrece una tanda de siete días del 22 al 30 de junio (87 euros la actividad, 14,50 el aula matinal y 60,50 el comedor). Para solicitar información sobre plazas restantes, se puede llamar al teléfono 948 18 18 96 o consultar en el Servicio Municipal de Igualdad de lunes a viernes de 8:30 a 14:30. ■

les organizados por el Pacto Local por la Conciliación de Zizur Mayor. La actividad se desarrollará en el colegio Camino de Santiago del 22 de junio al 1 de septiembre en tandas semanales, salvo la primera quincena de julio, y está dirigida a chicos y chicas de Infantil y Primaria que vivan o estudien en Zizur Mayor. El precio de la actividad es de 62 euros la semana

### >> Hiri kanpaldiak udarako

Badira oraindik tokiak udako hiri kanpaldietarako zenbait txandatan. Jarduera Camino de Santiago ikastetxean gauzatuko da ekainaren 22tik irailaren 1era astebeteko txandetan, uztailaren lehen hamabostaldian izan ezik, eta Haur Hezkuntza edo Lehen Hezkuntza mailetakoak izanik Zizur Nagusian bizi diren edo ikasten ari diren haurrei bideratuak daude. ■

## Un vídeo para unas fiestas libres de agresiones sexistas

Personas de diferentes colectivos y ámbitos de Zizur Mayor, que representan a la diversidad de la ciudadanía zizuritarra, están participando este mes en la grabación de un vídeo que reclama unas fiestas libres de agresiones sexistas en las que todo el mundo disfrute. El vídeo, coordinado por el Servicio de Igualdad, será grabado y editado por el taller ZineZizur, y constará de breves mensajes lanzados desde distintas localizaciones en los que se recuerda que Zizur Mayor no tolerará las agresiones sexistas durante las fiestas.

### >> Bideo bat eraso sexistarik gabeko festak izateko

Zizur Nagusiko hainbat kolektibo eta esparrutako pertsona batzuk bideo baten grabaketan parte hartzen ari dira erasorik gabeko festak, zeinetan jende guztiak gozaten ahalko baitu, galdatzeko. Berdintasunerako Zerbitzuak koordinaturik, errealizazioa ZineZizurren ardurada. Mezu irmoa hedatuko du: Zizur Nagusiak ez ditu eraso sexistak onartuko festetan. ■

## Las familias se incorporan al programa de coeducación

El programa de coeducación desarrollado por el Servicio Municipal de Igualdad en las tres escuelas de Primaria y en el Instituto se va consolidando año a año y amplía sus objetivos. En este curso 2016-17, la actividad ha incluido a alumnado de

dos niveles de Primaria y dos de Secundaria, y se ha reforzado la formación al profesorado. Como novedad, se han impartido charlas para las familias, con el fin de que la educación para la igualdad se trabaje de forma coherente en todos los ámbitos. ■

## Clínica veterinaria Zizur

### SERVICIOS ESPECIALIZADOS

- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!  
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfnos 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

**FOTO ULAZIA**

- Reportajes infantiles
- Fotos de carné en el acto
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43,  
Urbanización Zizur  
Tel 948 18 33 01 Zizur Mayor

**AXA SEGUROS**

En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar  
Jubilación • Vida • Accidentes  
Comercios...

Istizu Agencia de seguros  
Juan Jesús Basarte San Gil

C/ Erreniega, 13 bajo  
31180 Zizur Mayor - Navarra  
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83



## Zizur Mayor celebra el Día Internacional contra la Homofobia, la Transfobia y la Bifobia

Con motivo del Día Internacional contra la Homofobia, la Transfobia y la Bifobia, que se celebra el 17 de mayo, el Servicio Municipal de Igualdad puso en marcha la campaña "Zizur Nagusia anitza: berdinak desberdintasunean / Zizur Mayor diverso: iguales en la diferencia". La iniciativa pretende ser el primer paso de un camino en el que el Ayuntamiento se suma a otras entidades en la sensibilización para la no discriminación de este colectivo.

La campaña comenzó el 10 de mayo en el Ayuntamiento con una charla de presentación de **Kattalingune**, el Servicio Público de Información y Atención LGTB del Gobierno de Navarra. Xabi Sánchez y Erika Salvatierra, coordinador y sexóloga de este servicio, explicaron la labor que realiza y después se dio paso a una animada charla con el público asistente. A continuación, se colocó la bandera arcoíris que representa al colectivo LGBTTI (lesbianas, gays, bisexuales, transgéne-

ro, transexuales e intersexuales) en la fachada del Ayuntamiento. El 12 de mayo, se proyectó en el local juvenil Ametxea la película "Pride" (Orgullo), una comedia ambientada en Gran Bretaña en la época de Margaret Thatcher, que cuenta una historia sobre dos comunidades totalmente diferentes unidas por una causa común. El 17 de mayo, la asociación de familias de menores transexuales Chrysallis EH ofreció en el ayuntamiento una charla sobre

transexualidad infantil a la que asistieron cerca de 40 personas. Y la campaña concluyó el 19 de mayo con la representación por parte de **Javier Liñera de "Barro Rojo"**, una obra de teatro que trata la dura realidad social a la que se ha enfrentado el colectivo gay. Para el **28 de junio, Día Internacional del Orgullo LGTB**, está previsto colocar de nuevo durante dos semanas la **bandera arcoíris** en la fachada del Ayuntamiento, y en el futuro se continuará con la labor de sensibilización iniciada.



### >> Zizur Nagusiak Homofobiaren, Transfobiaren eta Bifobiaren aurkako Nazioarteko Eguna ospatu zuen

Homofobiaren, Transfobiaren eta Bifobiaren aurkako Nazioarteko Eguna zela-eta, maiatzaren 17an, Berdintasunerako Udal Zerbitzuak "Zizur Nagusia anitza: berdinak desberdintasunean / Zizur Mayor diverso: iguales en la diferencia" goiburuko kanpaina abiatu zuen. Udalak, kolektibo hori ez diskriminatzeko sentsibilizazioan beste zenbait erakunderekin bat eginez, ibiltzeko bideko lehen urratsa izan dadin sortu da ekimena. ■

**e va @ spue las**

**DANZA PILATES FORMACIÓN**

Tel. 948 188844  
Parque Erreniega, 60 trasera  
Zizur Mayor  
www.e-pilates.es

Electromecánica  
**HERGOYEN**

32 años a su servicio

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo  
Tel.: 948 182 252 y 608 753 444  
tallereshergoyen@gmail.com  
Zizur Mayor

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio rápido de mantenimiento
- Aire acondicionado
- Mecánica de motos

Horario continuo: 8,30 a 19,00

## Una primavera muy activa en el club de jubilados



a conocer los detalles de esta modalidad de ejercicio. La marcha nórdica es muy beneficiosa para el cuerpo, ya que aumenta el consumo de calorías/hora y el rendimiento cardio-respiratorio, y favorece la movilización de un mayor número de grupos musculares y la relajación de los músculos de cuello y hombros.

En junio, el **grupo de teatro Tejemaneje** dará la bienvenida al verano con la representación de la obra "Ya tenemos chica", cuyo estreno será el 16 de junio en la Casa de Cultura. Cinco días más tarde, el 21 de junio, tendrá lugar el **viaje** que todos los años organiza el club de jubilados por estas fechas. En esta ocasión, el destino elegido es **Tours, los castillos de Loira, París y Mont Saint Michel**. Una buena oportunidad para desconectar y disfrutar de nuevos enclaves, tal y como lo hizo el centenar de jubilados y jubiladas que participó en la salida de tres días a **Cantabria** el pasado mes de mayo.

Por otro lado, 158 personas participaron en el **Día del Socio** que se celebró el 3 de mayo en el hotel Blanca de Navarra. ■

Con la llegada del buen tiempo, el club de jubilados La Santa Cruz ha salido a la calle. Una de las actividades que más interés está despertando es la **marcha nórdica** o marcha con bastones. Todos los miércoles a las 9:30 una decena de jubilados y jubiladas queda en el club para realizar un recorrido por la localidad. La actividad, que en verano se realizará media hora antes (9:00), no requiere

experiencia previa y es gratuita. Las personas interesadas pueden llamar al 948 18 62 15 (Marijose). Además, la academia Eva Espuelas organizó una **charla** el 7 de junio para dar

## 79 solicitudes para la escuela infantil

La escuela infantil ha recibido 79 solicitudes para el curso 2017/2018. El próximo 19 de junio se publicará la lista definitiva de los niños y niñas de 0 a 3 años admitidos/as. En total se ofertan 42 plazas, por lo que aquellas personas que no consigan plaza quedarán en lista de espera. Las matrículas se formalizarán del 19 al 23 de junio.

Este año se ha retrasado el periodo de admisión del alumnado porque se han tenido en cuenta dos baremos que hasta ahora no puntuaban o no lo hacían de la misma forma. El primero de ellos es que se ha valorado la condición legal de familia numerosa con 5 puntos; y el segundo, hace referencia a los niveles de renta per cápita de la unidad familiar, que han sufrido una modificación. Para la valoración de la renta anual de la unidad familiar (15 puntos como máximo) se ha tenido en cuenta la renta per cápita obtenida de la división entre el importe total de renta de la unidad familiar y el número de miembros de la misma.

>> **79 ESKABIDE HAUR ESKOLARAKO.** Ekainaren 19an ikasturterako onarturiko 0 eta 3 urte bitarteko haurren behin betiko zerrenda. Guztira 42 dira eskainiriko tokiak. ■

En la imagen superior, el grupo que viajó a Cantabria en una imagen tomada en Santander. Abajo, el cartel anunciador de la obra "Ya tenemos chica" que el grupo de teatro Tejemaneje del Club de personas jubiladas estrena el 16 de junio en la Casa de Cultura.



## economía solidaria

ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

[www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra](http://www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra)



## Abiertas las convocatorias INICIA y de fomento de la contratación

Las empresas interesadas en solicitar subvención al programa de autoempleo INICIA y al programa de fomento de contratación de personas desempleadas ya pueden hacerlo. El pasado 15 de mayo se publicaron ambas convocatorias en el Boletín Oficial de Navarra. El plazo de presentación concluirá el próximo 31 de octubre.

En el caso de INICIA, el programa dirigido a la creación de negocios en la localidad cuyas ayudas sirven para sufragar los gastos iniciales de la puesta en marcha del negocio, la partida asciende a 9.000 euros. En el caso de la convocatoria para el fomento de contratación de personas desempleadas de Zizur Mayor inscritas en las Agencias de Empleo del Servicio Navarro de Empleo-Nafar Lansare, la partida es de 8.000 euros.

**>> INICIA ETA KONTRATAZIOA SUSTATZEKO DEIALDIAK ZABALIK. Urriaren 31 arte eska ditzakete enpresek autoenplegua eta kontratazioa sustatzen dituzten diru laguntza horiek. ■**

## Taller de búsqueda activa de empleo a través del móvil

Un total de 11 personas participaron del 1 al 16 de junio en el “Taller de búsqueda activa de empleo a través del móvil” que ha organizado el Servicio de Empleo de Zizur Mayor. Los y las participantes se reúnen los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 12:30 en el aula de formación del Servicio Social de Base y aprenden las técnicas y herramientas necesarias para encontrar trabajo a través del móvil. Los únicos

requisitos que debían cumplir los/as asistentes era disponer de un dispositivo Smartphone con pantalla táctil, conexión a Internet, uso de correo electrónico e instalación de aplicaciones; tener conocimientos básicos sobre el manejo del ordenador e Internet; y disponer de un currículum en

formato digital. El taller concluirá el 16 de junio. Por otro lado, 11 personas han participado en el taller “Vende te” Vende te” dirigido a personas desempleadas de larga duración y a emprendedores/as que tuvo lugar del 9 al 23 de mayo.

**>> Sakelakotik nabil enplegu bila**  
Ekainaren 1ean hasi zen OGZaren egoitzan “Enplegu bilaketa aktiboa sakelakoaren bidez egiteko lantegia”. ■

## Éxito del curso de habilidades comunicativas e imagen personal



Un total de 20 personas participó en el curso de habilidades comunicativas e imagen personal

impartido los días 2, 4, 8 y 10 de mayo por la asesoría

Más que mil palabras en el local del Servicio Social de Base. Los asistentes, personas contratadas en proyectos de empleo social protegido y personas interesadas en incorporarse al mundo socio-laboral, tuvieron la oportunidad de conocer técnicas de habilidades comunicativas e imagen personal para prepararse de cara a una entrevista personal, así como los aspectos que componen un proceso de selección. Asimismo, aprendieron a potenciar su imagen y actitudes y a

manejar el estrés. La formación tuvo una parte teórica y otra práctica en la que se llevaron a cabo dinámicas de grupo para aplicar los conocimientos adquiridos. ■

### >> Enplegu bilaketarako prestakuntza

Guztira 25 izan ziren parte-hartzaileak komunikazio trebetasunen eta irudi pertsonalaren gaineko ikastaroan, zeina maiatzean Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren lokalean eman baitzuten. ■

**aluminios**  
**pamplona**

Ventanas de aluminio y PVC  
Mamparas de baño y ducha  
Ventanas con persiana

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • NOÁIN  
Tels. 948 312 233 - 630 588 765

www.aluminiospamplona.com | info@aluminiospamplona.com

**25**  
AÑOS 1988-2013

**EXTINIRUNA**  
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

**Alarmas de seguridad** Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

**Web:** www.extiniruna.com

**Mail:** extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001  
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364





**HORARIO DE VERANO DE AMETXEA:**  
Desde el 17 de julio. De lunes a viernes de 9:00 a 14:00. Miércoles y viernes, además de 17:00 a 21:00. El local cerrará del 1 al 16 de julio por vacaciones.

**AMETXEAKO UDAKO ORDUTEGIA:**  
Uztailaren 17tik aurrera. Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:00etara. Asteazken eta ostiraletan, 17:00etatik 21:00etara ere bai. Lokala uztailaren 1etik 16ra itxirik egonen da oporraldian.

## Cada verano es una historia, elige la tuya!

“Cada verano es una historia, elige la tuya” es el lema escogido este año por el Programa Preventivo de Infancia y Juventud para presentar sus campañas estivales, que cada verano incrementan sus actividades. Así, entre abril y septiembre de 2017 se van a desarrollar las siguientes iniciativas:

- ¿Charlamos en vuestra bajera?
- Servicios para familias
- Talleres sobre drogas
- Autobús voy y vengo
- Campaña “Yo disfruto de la fiesta”
- Campaña “Tú sirves, tú decides”, dirigido a camareras/os
- Campaña “Para, descansa y cómete un bokata”



### >> Uda bakoitza istorio bat da, aukeratu zeurea

“Uda bakoitza istorio bat da, aukeratu zeurea” goiburua aukeratu du aurten Haur eta Gazteen Prebentzio Programak udako bere kanpainak, udaz uda jarduera gehiago dituztenak, aurkezteko. ■



## La Corporación infantil se implica

La Corporación infantil 2016-17 se ha puesto manos a la obra para estudiar la realidad de Zizur Mayor y tratar de mejorarla. Parte de su labor la

realiza a través de visitas a los diferentes servicios municipales de la localidad. El objetivo es conocer el trabajo que se desarrolla en cada uno de ellos de mano de las técnicas y técnicos municipales. Han tenido la oportunidad de visitar el Ayuntamiento, el Servicio de Igualdad, el Polideportivo y la Casa de Cultura. Además, la Corporación infantil

llevó a cabo la actividad del Corpoprax con el alumnado de 5º de Primaria el 10 de abril en el recinto escolar. Los y las concejales txikis recogieron propuestas para mejorar su pueblo, todo ello mediante actividades lúdicas e hinchables. Por otra parte, la Corporación infantil colaboró con las apymas de Catalina de Foix, Camino de Santiago y Erreniega en la celebración de la Fiesta de las tres escuelas el día 26 de mayo.

**>> HAUR UDALBATZAREN JARDUNA. Udaletxea, Berdintasunerako Zerbitzua, Kirolegia eta Kultur Etxea bisitatzeko aukera izan dute kideek. Apirilaren 10ean Corpoprax egin zen Lehen Hezkuntzako 5. Mailako ikasleekin ikastetxeiko eremuan. ■**

## “Voy y vengo” a fiestas

El servicio de autobús “Voy y vengo” unirá este verano Zizur Mayor con cinco localidades en fiestas: Puente la Reina / Gares (29 julio);

Estella / Lizarra (5 agosto); Aoiz / Agoitz (12 agosto); Tafalla (19 de agosto); y Obanos (2 de septiembre). Para cada destino, se ofertarán 110 plazas. El precio del billete de ida y vuelta es de 3 euros (4,5 para personas no empadronadas). La campaña está dirigida a jóvenes de 18 a 30 años,

aunque se puede utilizar el servicio desde los 16 años con autorización por escrito. Los tickets se podrán adquirir en el local juvenil Ametxea desde el lunes anterior a cada salida (se deberá presentar el DNI físico). Los autobuses salen a las 23:00 desde Zizur Mayor y a las 7:00 desde el pueblo en fiestas. ■

## Hablemos de afectividad, sexualidad y alcohol

El Programa Preventivo de Infancia y Juventud ha organizado dos talleres en el IES Zizur dentro de las actividades transversales que realiza

abordó el tema de la salud afectivo sexual. A lo largo de cuatro sesiones, las 206 alumnas y alumnos de los nueve grupos de 2º de ESO pudieron dialogar sobre sexualidad, así como ampliar el concepto de sexualidad fomentando el desarrollo de actitudes



el alumnado de este centro. El primero se desarrolló en abril y

positivas hacia la propia sexualidad y hacia la de las demás personas.

También reflexionaron sobre los mitos y creencias erróneas y se les invitó a adoptar roles de género que no impliquen discriminación de un sexo hacia otro o el mismo, y a utilizar un vocabulario preciso. El segundo fue en mayo y abordó el tema del alcohol con las 230 alumnas y alumnos de 3º de ESO. Además de para debatir el tema, sirvió para facilitar al alumnado herramientas y habilidades para saber hacer frente a la presión de grupo existente en un entorno de consumo de alcohol. ■



## Arte urbano en los muros del campo de fútbol de El Pinar



caron el pasado 20 de mayo 11 artistas urbanos que plasmaron las ideas de sus bocetos sobre el ladrillo. La jornada, organizada por el local juvenil Ametxea, se prolongó de las 10 de la mañana a las 15:30 de la tarde y los resultados están a la vista de cualquiera que pasee hasta allí. ■

### >> Grafiti sariketa

El Pinar futbol zelaiko murruek kaleko arterako oihal gisa balio izan zuten beste behin Zizur Nagusiko IX. Grafiti Sariketan, maiatzaren 20an hain zuten. ■

Los muros del campo de fútbol de El Pinar sirvieron una vez más de lienzo para el arte callejero durante el IX Certamen de Grafiti de Zizur Mayor. Hasta allí se acer-

## Una cadena humana para cuidar Zizur Mayor

El pasado 28 de abril más de 1.500 alumnos y alumnas de la Escuela Infantil, los tres centros de Primaria y el Instituto de Zizur Mayor (1º y 2º de ESO) participaron en una cadena humana como parte de la campaña “Zain dezagun Zizur / Cuidemos Zizur / Care for Zizur”, impulsada por la Comisión Muni-



pal de Educación y Juventud . La acción pretendía sensibilizar, visibilizar e implicar a la comunidad en el cuidado del espacio comunitario y mejorar el clima de convivencia. El acto comenzó con la lectura de un comunicado elaborado por la Corporación Infantil y una exposición de los trabajos realizados en los centros escolares durante esa semana con mensajes reflexivos de la población infanto-juvenil . A continuación, se formó la cada humana y el acto concluyó con la lectura de otro comunicado por parte de la Corporación Municipal.■

## El donostiarra Rayk, vencedor de la batalla de rap

Un total de 24 jóvenes de 15 a 23 años participaron el 28 de abril en la batalla de gallos o batalla de rap organizada por el colectivo Zizur Free con el apoyo del local juvenil Ametxea.



ros, que tenían que cantar ciñéndose a una base musical y la temática propuesta por el jurado. Durante el descanso, se pudo ver también una actuación del football freestyle a cargo de David Crespo y escuchar al rapero local Alejandro Oyarzun. El primer premio de la batalla, un vale de 200 euros para un gran almacén de productos electrónicos, recayó en el donostiarra Rayk, mientras que Ganer, de Villava, se hizo con el vale de 100 euros correspondiente al subcampeón. ■

### >> Rap bataila

15 eta 23 urte bitarteko 24 gaztek parte hartu zuen apirilaren 28an Zizur Free kolektiboak antolaturiko rap batailan, eta Rayk-ek irabazi zuen. ■

Numerosos chicos y chicas se acercaron hasta la plaza Idoia para presenciar los ‘duelos’ entre rape-

**Fiare**   
Banca ética / Banku etikoa  
Herriarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía  
  
[www.fiare.org](http://www.fiare.org)

  
**Ardui**  
PUBLICIDAD 948 13 67 66



## Osasuna eta musika Tartaloko udaberriko jardueretan // Salud y música en las actividades primaverales de Tartalo

### APIRILA

Apirolean, Tartaloko haurrek Batumtum batukadarekin musika egun bat konpartitu zuten eta gozatu zuten danborren, perkusioaren eta txilibituen soinuekin. Tarte batean, batukada bateko kideak izan ziren hartarako tresnak egin ondoren. Arratsalde horretan

gorputza aktibatu eta zaintzera. Bestetik, smothyak egin zituzten: irabiakiak, egiten errazak, sanoak, goxoak eta etxean errepikatzen ahalko dituztenak.

### EKAINA

Esperientziaz eta sentsazioz beteriko urtebeteari agur esateko, ikasturte bukaerako festa egin



### ABRIL

En abril, los niños y niñas de Tartalo disfrutaron y compartieron con la Batukada Batumtum una jornada de música con tambores, percusión y silbatos. Por un rato fueron miembros de una batukada para la que habían fabricado previamente los instrumentos. Esa tarde, la plaza de Santa Cruz fue un rincón de fiesta, música y diversión infantil.

### MAYO

En mayo, se han trabajado de forma lúdica los hábitos de vida saludables. Por una parte, chicos y chicas pudieron asistir a un taller deportivo para activar y cuidar el cuerpo. Por otra, elaboraron smothies: batidos fáciles de hacer, sanos y ricos que podrán repetir en sus casas..

### JUNIO

Como colofón a todo un año de experiencias y sensaciones queda por celebrar la fiesta de fin de curso, que tendrá lugar en el recinto escolar el 16 de junio desde las 16:30 hasta las 19:00. ¡Acercate y disfruta de las atracciones con tus amigos y amigas!

Y por último, recordad que...  
**¡Os esperamos el curso que viene con nuevas propuestas, actividades y juegos! ■**



Santa Cruz plaza festaz, musikaz eta haurren dibertsioaz beteriko txokoa izan zen.

### MAIATZA

Maiatzean, bizi aztura osasungarriak landu dituzte jolas eran. Alde batetik, haurrek kirol lantegi batera joan ahal izan ziren

behar da: ikastetxeko eremuan izanen da ekainaren 16an 16:30etik 19:00etara. Etorri eta gozatu jolasez zure lagunekin batera!

Eta, azkenik, gogoratu...  
**Datorren ikasturtean proposamen, jarduera eta jolas berriak izanen dituzue zain! ■**

# heda

COMUNICACIÓN S.L.  
Concejo de Ustárroz, 9  
31016 Pamplona  
Tel: 948 13 67 66  
e-mail: info@heda.es  
web: www.heda.es

**Lo hacemos fácil**  
**Lo hacemos bien**



Web, Redes Sociales y multimedia • Revistas • Boletines municipales • Folletos, mapas, agendas • Logotipos • Campañas • Exposiciones, carteles, ploters • Guías, catálogos • Libros, memorias y material didáctico...

CONCLUIDAS LAS REINSCRIPCIONES, EL 1 DE JULIO SE ABRE EL PLAZO DE INSCRIPCIONES

## Se amplía la oferta deportiva municipal para el curso 17-18

**E**l Servicio de Deportes ofrece modalidades nuevas y actividades para todas las edades y gustos para la próxima temporada. Entre las novedades, cabe destacar el entrenamiento concurrente e iniciación al aeróbic&step dirigidos a personas adultas, y los deportes alternativos, la psicomotricidad (inglés y euskera) y el multideporte (inglés y euskera) dirigidos a niños y niñas.

La oferta completa para personas jóvenes y adultas (que en actividades como la zumba comienza a los 12 años) incluye también



### >> Kirol eskaintza handiagoa

Modalitate berrien artean daude entrenamendu konkurrentea eta aerobic&step-en hastapenak, helduentzat, eta kirol alternatiboa, psikomotrizitatea (ingelesez eta euskaraz) eta haurrentzako kirol anitza (ingelesez eta euskaraz).

recuperación física postparto (con servicio de guardería), taller de embarazadas, taller de apoyo a la crianza y postparto, entrenamiento global activo, balón para dos, cuerpo y mente, gimnasia china, kung fu, kross júnior, ritmos júnior, ciclo indoor, natación, gimnasia para la tercera edad, natación para personas jubiladas y prejubiladas, judo, taekwondo, gimnasia correctiva postural, taller óseo-muscular, power dumbell, drums alive, abdominal express, abdominal core, hipopresivos, mobility fitness, indarfit y HIIT (High Intensity Interval Training), así como gap, stretching, multi-aeróbic, step y zumba (combinados o por separado)

Las niñas y niños podrán practicar, además de las novedades mencionadas, gimnasia artística y deportiva, patinaje, ritmos kids, bebés en el agua, balón para dos, psicomotricidad acuática, kung fu, judo, taekwondo y natación. ■

## Deporte también en verano

El Servicio Municipal de deportes sigue ampliando su oferta deportiva también en verano. Este año, se podrá practicar pádel (incluida formación a grupos y torneo), entrenamiento concurrente, artes marciales, kross júnior, multideporte, fitness, actividades familiares, cursos intensivos de natación y técnica de carrera. Las piscinas de verano permanecerán abiertas del 9 de junio hasta el 10 de septiembre.

>> **UDAN ERE KIROLA.** Udaleko Kirol Zerbitzuak udan ere jarraitzen du bere kirol eskaintza handitzen. Aurten, padela (taldeentzako prestakuntza eta lehiaketa barne) entrenamendu konkurrentea, borroka arteak, kross juniorra, kirol anitza, fitnessa, familiarentzako jarduerak, igeriketa ikastaro trinkoak eta lasterketa teknika egiten ahalko dira. Udako igerilekuak ekainaren 9tik 10a bitarte egonen dira zabalik. ■

RETOS DE LA 2ª EDICIÓN DE LA FIESTA DEL DEPORTE:

## “Cacemos deportes” y “Busquemos el tesoro”

El sábado 17 de junio toda la ciudadanía tendrá la oportunidad de probar distintas actividades e ir “cazando deportes” en una cartilla para participar en el sorteo de actividades gratuitas para la temporada 2017/2018... ¡y más sorpresas!

Las pequeñas y pequeños vivirán aventuras con la “Capitana Ardoi” y también tendrán su cuño.

Como toda fiesta que se precie, tendrá una semana “pre-fiesta” en la que se empezarán a cuñar cartillas para los sorteos.... 7 cuños una opción, pero si juntas los 15... dos!!!!

La fiesta dará comienzo con el Txupinazo a cargo de Garazi Larrainzar (Portera de fútbol) y Aitor Pérez (Gimnasta), y acudir... también tendrá

premio!!!! Información en:

[www.diadeldedeporte.com](http://www.diadeldedeporte.com)

El objetivo del Día del Deporte es acercar el deporte a toda la población y dar a conocer las novedades de la próxima temporada. La fiesta está dirigida a personas de todas las edades, condición física y sexo, que pueden participar si lo desean en familia.

### >> Ekainaren 17an, Kirol eguna Zizur Nagusian

Egunean zehar, hainbat jarduera proposatuko da herriko hainbat tokitan, kirola biztanle guztiei hurbildu eta Udaleko kirol eskaintzako nobedadeak ezagutaraztea helburu. ■

## ¡CAZA LOS “CUÑOS”!

### Parque Erreniega Césped

10:00 cohete y 1º sello

10:30 Atletismo

11:30 Balonmano hierba

### Piscina Pista

11:00 Baloncesto

12:00 Psicobasket

### Plaza de la Mujer

12:30 Drums alive

12:30 Balón para 2

### Parques infantiles

11:30 Psicomotricidad

y multideporte

### Polideportivo

Frontón

19:00 Ritmos

19:30 Zumba

### Piscina exterior

10:00 Campeonato

de natación

12:30 Natación popular

18:00 Aquagym

### Pista piscina

17:00 Fútbol

17:30 Judo

### Frontón

10:30 Zumba + ciclo

12:30 Pelota

## NATACIÓN

### Varios ardoitarras, en el Campeonato del Mundo de Natación Adaptada

Los nadadores de Ardoi Josu Pérez Diago (400 m libre S-6) e Iván Salguero (100 m libre S-13) han logrado las mínimas para acudir al Campeonato Mundial de Natación Adaptada que se celebrará en México del 30 de septiembre al 7 de octubre. Conquistaron su plaza en el Campeonato de España de Natación por Autonomías de Oviedo. Aralar Pérez Azpiroz (50 y 100 m S-8) estaba pendiente al cierre de Ardoi de su también posible selección para acudir al Mundial. Por otra parte, 25 deportistas de Ardoi tomaron parte en los trofeos Ciudad de Huesca y Federación Riojana, donde lograron excelentes marcas personales y numerosas mínimas para campeonatos de Euskal Herria, España, Adaptado, Navarro, etc. Destacó la benjamín Izarne González Muras, con dos medallas de oro en 50 metros y espalda y libre, así como las mínimas de Pablo Armas (Campeonato de Euskal Herria infantil), Adur Mendivil (Campeonato de España) y Nahia Lameiro (Campeonato de Euskal Herria alevín).

### VI Tofreo CN Ardoi IK

El próximo 17 de junio se celebrará en la piscina de verano el CN Ardoi IK, que cada año organiza el club local para deportistas benjamines y alevines. En esta sexta edición, que comenzará a las 10 de la mañana y coincidirá con el Día del Deporte, el club espera superar la cifra de 245 participantes del año pasado. ■

## BALONMANO

### El sénior masculino disputó la semifinal de la Copa

El primer equipo masculino de Ardoi ha cuajado una excelente temporada. Logró clasificarse para las semifinales de la Copa, donde cayó ante Huarte, y en la liga regular estuvo a punto de colarse en la Final Four. También han destacado los chicos del Alevín, terceros en la Liga. En cuanto a las chicas, aumenta el número de fichas con dos equipos cadetes y uno infantil. ■



## JUDO

### Los veteranos, al podio

Los judokas de Ardoi Jesús López e Iker Henares lograron colgarse sendas medallas de bronce en el Campeonato de España de Veteranos de Judo, celebrado el 27 de mayo en Salamanca. Semanas antes, también los judokas más jóvenes realizaron un gran papel en el Campeonato de España Infantil y Cadete. Allí compitieron Asier Hermoso y Saioa Catena, que obtuvo el quinto puesto.

El 3 de junio, los ardoitarras Iñigo Zamorano y Desiré Luis obtuvieron el cinturón negro. ■



## TAEKWONDO

### Ardoi brilla en campeonatos navarros

El equipo de taekwondistas de Ardoi tuvo una destacada actuación en las finales de Juegos Deportivos de Navarra, disputadas el 29 de abril en Berriozar. Dentro de la modalidad de combate, Gael Arano obtuvo el bronce en categoría Infantil y, en categoría Júnior, Rubén Rodríguez logró el oro, Irantzu Ovelar, Ana Longo y Mikel Huarte la plata, y Emilio San Martín el bronce. Además, el equipo júnior masculino fue segundo en la clasificación general. En técnica, hubo dos platas: para la cadete Ana de Acha y para el juvenil Mikel Huarte.

### Tres oros en el Campeonato Navarro Sub 21

Por otra parte, las taekwondistas de Ardoi Saray Agudo, Irantzu Ovelar y Ana Longo subieron a lo más alto del podio en el Campeonato Navarro Sub 21, en el que su compañero Rubén Rodríguez obtuvo el bronce. ■

## PELOTA

### El 16 de junio, las finales del torneo local infantil

La cita es a las seis de la tarde en el frontón grande del polideportivo. Este torneo de Ardoi Pilota Elkartepara es para pelotaris locales de 7 a 9 años.

El club ofrecerá de nuevo un campus infantil para chicos y chicas del 26 al 30 de junio.

En el torneo Interpueblos, los pelotaris de Ardoi vencieron a Ultzama y perdieron con Zubiri, Leitzza (por diferencia de tantos) y Doneztebe. ■

## GIMNASIA

### Medallas para las y los gimnastas zizurtarras

El equipo de gimnastas dirigido por Saioa Ortiz sigue progresando, esta temporada con el apoyo de los nuevos monitor y monitora Anai Saiz y Edurne León.

salto; y Ane Ventura (N2 mayores), tercera en la misma modalidad; Goretti Barriola (N3 mayores), primera en barra y tercera en la general; Lola Núñez (N2), tercera

suelo; Aitor Pérez (N3), fue también segundo en la general, primero en anillas, plata en barra y salto y tercero en suelo; Xabier Pérez (N1), segundo en la



En el Campeonato Navarro Femenino GAF, cabe destacar las actuaciones de Ningsi Aranzadi (P2), primera en barra y tercera en la general; Jaione Rodríguez (P3), segunda en paralelas; Nora Santana (P3), tercera en salto; Marina Aizpún (N2 mayores), tercera en la general; Izaskun Moreno (N2 mayores), segunda en

en barra; y Aiora López (N2 mayores), tercera en paralelas. En el Campeonato Navarro Masculino, Urko López (N2) fue segundo en la general, primero en anillas y segundo en barra y

general, primero en anillas y salto y segundo en barra; e Izei Vallés (N2), tercero en salto. El día 1 de junio finalizó la temporada con una exhibición en el polideportivo municipal.

>> **DOMINAK GIMNASTA ZIZURTARRENTZAT.** Saioa Ortizek zuzentzen duen gimnasta taldeak aurrera egiten jarraitzen du, denboraldi honetan Anai Saiz eta Edurne León monitore berrien laguntzaz. ■



**BALONCESTO**

**Excelente temporada de las chicas**

LAS CHICAS DE AVIA ARDOI JUNIOR, AVIA ZIZUR DE 2ª AUTONÓMICA, CADETE FUNDACIÓN ARDOI Y AVISPAS DE PREMIINI, FUERON CAMPEONAS DE

SUS RESPECTIVAS LIGAS, Y MEGACALZADO ARDOI DE 1ª DIVISIÓN FEMENINA, QUEDÓ A UN PASO DEL ASCENSO A LF2

La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi ha culminado una excelente temporada, con un papel destacado por parte de sus equipos de chicas. Así, el equipo de Primera División Femenina jugó la fase de ascenso a Liga Femenina 2 disputada en Barañáin, donde no pudo culminar su sueño. El equipo Júnior Femenino Avia Ardoi (en la foto), que cuenta con varias chicas que también juegan en el conjunto de 1ª División, venció brillantemente en el Campeonato Navarro, lo que le permitió acudir al Campeonato de España que se disputó en Burela. También cabe resaltar la excelente temporada de las chicas del Sénior Femenino, campeonas navarras invictas; las cadetes de Fundación Ardoi, campeonas navarras de 2ª Categoría, las Avispas, campeonas navarras de Preminibas-

ket femenino-mixto; y las chicas del equipo cadete Megacalzado Ardoi, que jugaron la Final Four.

**CAMPEONES SENIOR**

Entre los equipos masculinos, Megacalzado Ardoi se proclamó campeón sénior masculino; el Interautonómica Masculino y los Tiburones de Premini fueron subcampeones; y el Cadete Masculino disputó la Final Four.

**>> Ardoiko nesken berealdiko denboraldia**

Avia Ardoi Junior, Erkidegoko 2.eko Avia Zizur, Kadete kategoriako Fundación Ardoi eta Avispas de Premini talde-etako neskak irabazle gertatu ziren nor bere ligan eta Emakumezkoen 1. mailako Megacalzado Ardoi taldea LF2ra igotzetik oso hurbil geratu zen. ■

**ATLETISMO**

**Corriendo contra el mal tiempo**

Cerca de 500 atletas participaron en la Carrera Camino de Santiago

Medio millar de atletas de todas las edades desafiaron al tiempo y participaron en la Carrera Popular Camino de Santiago, organizada por el club local Ardoi. Las pruebas infantiles comenzaron en torno a las 10 en el paseo Kirolaldea y la ronda San Cristobal.

Antes de las pruebas de mayores, la academia Eva Espuelas ofreció una exhibición de baile y atletas de Ardoi



realizaron una demostración de la modalidad de marcha.

A mediodía partieron las y los atletas de las pruebas absolutas de cinco y diez kilómetros, que realizaron un recorrido por la Urbanización, Ardoi y el Casco Antiguo acompañados por la lluvia. Entre los chicos, vencieron Javier Nagore en la prueba larga y Pablo Romero en la corta, mientras que entre las chicas ganaron Maitane Melero en los diez kilómetros y Raquel Echeverría en los cinco.

Los alimentos recogidos a modo de inscripción en las categorías inferiores fueron a beneficio de la La Asociación Navarra Amigos/as del Sahara y, para coger fuerzas antes y después de la prueba, hubo concurso de tortilla y barra a precios populares. Se celebró una comida popular en la que tomaron parte 90 personas. ■



**FÚTBOL**

**Pendientes de un hilo**

El equipo de Tercera de Ardoi se encontraba a la espera de los resultados de la fase de ascenso a Segunda B para saber si mantiene la categoría. Tras finalizar la liga en el antepenúltimo puesto, estaba pendiente de que Peña Sport o Carbonero logran subir para dejar una plaza libre al Ardoi.

Mejor suerte ha tenido el equipo de Primera Regional, que ha ascendido a Regional

Preferente. El de Segunda Juvenil ha ganado la Liga, aunque no sube a Primera Juvenil porque ya hay otro equipo de Ardoi en esa categoría. También han tenido mucho mérito las chicas de Segunda División, que han logrado la permanencia en una categoría muy complicada. Cabe destacar a Patricia Zugasti, la delantera ardoitarra que debutó con la Selección española sub-17 marcando además un gol. El juvenil masculino de División de Honor, que ascendió el año pasado, solo ha podido disfrutar un año de la categoría. ■

## IES ZIZUR BHI

### Euskararen Astea

Institutuak Euskararen Astea egin zuen apiril hasieran, euskara eta haren erabilera jarraitua sustatzeko astea, ikasleek eta irakasleek elkarrekin antolatu zituzten

euskarari buruzko lehiaketa (Kahoot!), Korrikaren gaineko jarduera plastikoak, fisikoak eta ikus-entzunezkoak, "Gu ta gutarrak" saioari buruzko

Literatura Lehiaketako sariak eman zituzten zenbait musika emanaldiz apainduriko ekitaldi batean. Haatik, jarduera nabarmenenetako bat, ikasleengandik harrerarik hoberena izan zuena, Kultur Etxean emaniko poesia errezitaldia izan zen. Gabriel Arestiren "Nire aitaren etxea defendatuko dut" inspirazio iturri, ikasleek poesia, musika, dantza eta bideo emanaldi bat prestatu zuten "Nire amaren etxea defendatuko dut" izenburupean. Emanaldiak, ikasleei eta irakasleei ahalegin handia eskatu bazien ere, bertaraturiko guztien interesa eta mirespena piztea lortu zuen. ■



jardueraz bete-betea: euskal rapa, zumba, irakasle baten musika emanaldia, bideo lantegi bat, kamishibai saioak, euskal kulturari eta

hitzaldia, pilotari batek emaniko hitzaldia eta ikasle ohien mahai inguru. Gainera, Udalak eta Zizur Nagusia BHIak sustaturiko

### Todo un éxito el concierto conjunto con el IES de Bera



El frontón acogió el pasado 3 de mayo el concierto que ofrecieron 400 alumnos y

alumnas de los IES BHI de Bera y de Zizur Mayor. El repertorio incluyó las obras

que ambos centros habían preparado durante el curso escolar, en total, diez piezas de estilos musicales diferentes. Con esta visita, el alumnado de Bera devolvió al IES de Zizur Mayor la visita que les hizo el pasado 26 de abril para participar en el concierto que se celebró en la localidad bidasotarra. ■



### Contra el vandalismo en Zizur Mayor

El pasado 29 de abril, los centros escolares de Zizur Mayor hicieron frente común contra el vandalismo escenificando su rechazo con una gran cadena humana. ■

## CATALINA DE FOIX

### Viaje a la Edad Media

Los niños y niñas del Ciclo Infantil del colegio Catalina de Foix se han adentrado en la Edad Media y han tenido la oportunidad de conocer sus costumbres y la vida de sus habitantes a través de varias actividades. Una de las que más éxito ha tenido ha sido la programación de diversos talleres en los que han participado de manera conjunta



escolares de 3, 4 y 5 años. Además de disfrutar, el alumnado ha podido conocer de primera mano cómo vivían los hombres y

mujeres de la Edad Media. Gracias al taller de trapillo pudieron elaborar collares a base de trenzas y nudos; los telares les sirvieron para, aguja en mano, conocer el trabajo de las hilanderas y las piedras preciosas para crear elegantes medallones. Asimismo, se metieron en la piel de los sopladores de vidrio de la época haciendo pompas de jabón, se atrevieron a imitar las acrobacias, malabarismos y juegos de los bufones en el taller de circo y organizaron un taller de cocina medieval. Un viaje en el tiempo que ha sido todo un éxito y que promete nuevos destinos.

### Campaña de solidaridad con VOZ

Dentro de las actividades solidarias que todos los años organiza el centro para fomentar valores como el pluralismo, la tolerancia, la solidaridad y la igualdad de oportunidades, este año la campaña ha tenido como protagonista al voluntariado de Zizur Mayor VOZ, una entidad sin ánimo de lucro cuyo objetivo es favorecer la integración de personas en



riesgo de exclusión a través de programas educativos, lúdicos, deportivos y culturales. Para conseguirlo, les ofrecen las

competencias comunicativas necesarias para la integración, trabajan en la promoción profesional y social de la mujer; colaboran con otras organizaciones e instituciones en proyectos de integración social; buscan concienciar e implicar a la comunidad; y promueven el voluntariado social como herramienta eficaz contra la exclusión. Representantes de la Asociación VOZ visitaron el colegio y mantuvieron varias charlas sobre concienciación con el alumnado. La semana solidaria concluyó con una tómbola que tuvo lugar el 12 de mayo en el patio del colegio. Una parte del dinero recaudado será destinado a la asociación VOZ y otra parte servirá para atender necesidades del colegio. Desde el centro agradecen la participación y colaboración de toda la comunidad educativa. ■

**ERRENIEGA**

**Construyendo un nuevo patio**

Erreniega Ikastetxea continúa con la renovación del patio. La última propuesta, que ha llegado de la mano de una profesora, ha sido cubrir parte de la superficie de la pista blanca con juegos pintados, una medida que también consigue reducir la molestia del reflejo de la luz. Tras analizar el proyecto en las clases y en el "Rincón de debate", la comisión de patio

recogió las aportaciones del alumnado y coordinó con el Ayuntamiento la dotación de recursos para la puesta en marcha del proyecto a través de un auzolan abierto. Los fines de semana de mayo, los participantes han encintado, han elaborado plantillas y han pintado el patio en un ambiente muy distendido. Asimismo, el centro ha impulsado la

instalación de un nuevo elemento al lado de la colina Erreniega. Se trata de una espiral que fue solicitada por el alumnado de cinco años del curso 2014-15.

Datozen ikasturteetan zehar, Erreniegak "Gure patioa eraikitzen" proiektuan jarraituko du lanean eta Erreniegako irakasleek hezkuntza guneei buruzko prestakuntza hartzen jarraituko dute. Patioa hezkuntza gune egitera bideraturiko materialak eta proposamen irekiak erabiliko dira bestalde.

**Erreniega Ikastetxe Bikaina**

Joan zen apirilean, Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Ikuskaritza zerbitzuak auditoria bat egin zuen ikastetxean eta Erreniegari "Ikastetxe Bikaina" aitortpena egin zion. Ikastetxeak bertako kalitate kudeaketarako sisteman finkaturiko betebeharrak eta baldintza guztiak betetzen dituela esan zuten auditoreek.

**Las chicas de Erreniega ganan el I Torneo interescolar de fútbol femenino**

Las chicas de Erreniega Ikastetxea se proclamaron vencedoras del I Torneo interescolar de fútbol femenino tras ganar al San Miguel Doneztebe en la final que se disputó el 21 de abril. Además, Garazi Larrainzar fue elegida

"mejor portera" del campeonato. El Torneo ha estado marcado por el compañerismo y la unidad del grupo, y los valores y el amor por el deporte

que han mostrado las chicas de Erreniega han tenido su recompensa. Este triunfo se suma al que el año pasado obtuvieron los chicos en el Torneo 3x3 de Navidades y al que este año también han conseguido las chicas en el campeonato de Navidades. ■



**CAMINO DE SANTIAGO**

**Torneo Interescolar de Beisbol**

Dos equipos del colegio Camino de Santiago participaron en el Torneo Interescolar de Beisbol, que se celebró en Burlada del 18 a 21 de abril. En total, 224 niños de 13 centros escolares de la comarca de Pamplona se dieron cita en este campeonato que ya cumple su undécima edición.

El centro escolar estuvo representado por los Dodgers, en la categoría "Rookies", y por los Astros, en la categoría "Sophomores". La actuación de ambos equipos fue muy meritoria, ya que los Dodgers se alzaron con la victoria y los Astros quedaron en tercera posición, en sus correspondientes categorías. ¡Enhorabuena a todos!

**Cuidemos Zizur**

El pasado 29 de abril el colegio Camino de Santiago participó junto con los demás centros educativos en la cadena humana que se organizó para trabajar conjuntamente en la limpieza, mantenimiento y cuidado de la

localidad. Una oportunidad inmejorable para que todos los colegios hayan mostrado



su unidad y su colaboración en el logro de un mismo objetivo.

**Exposiciones en el hall de Primaria**

A lo largo del curso, el hall de Primaria ha acogido una exposición elaborada por los niños y niñas de 1º de Infantil. En esta ocasión, el cuerpo humano ha sido el protagonista de la muestra y de un gran número de actividades creativas en inglés y castellano en las que los/as más pequeños/as de la casa han contado con la ayuda del profesorado y la colaboración de las familias para realizar sus proyectos. Desde el centro agradecen la involucración y la

dedicación prestada para poder llevar a cabo estas actividades. Asimismo, durante el tramo final del curso el hall de Primaria ha



albergado una exposición fotográfica de la vida de los/as niños/as en las montañas de Perú, una colección cedida por una madre del centro que ha vivido la experiencia de primera mano. Cada foto ha ido acompañada de un pequeño texto explicativo. El objetivo de la exposición ha sido hacer reflexionar al alumnado sobre la dura realidad que niños y niñas de su misma edad viven cada día, y para trabajar en distintos valores educativos. ■

**SALUD**



**Éxito de la charla sobre muerte digna y testamento vital**

La biblioteca de Zizur Mayor se quedó pequeña para acoger a todas las personas que acudieron el pasado 24 de mayo a una charla sobre

muerte digna y testamento vital. Ana Larumbe, trabajadora social del Centro de Salud, y Soco Lizarraga, médica de Atención Primaria

y socia de la Asociación DMD (Derecho a morir dignamente) destacaron la importancia de reflexionar sobre nuestra propia muerte antes de estar próximo a ella o de padecer una enfermedad grave. Durante la conferencia explicaron en qué consiste la muerte digna y ofrecieron detalles

sobre la limitación del tratamiento y la sedación paliativa. Asimismo, se abordó el tema del testamento vital, un documento en el que podemos explicitar las instrucciones que deberán tenerse en cuenta cuando nuestro estado de salud no nos permita expresarnos por nosotros mismos. ■

Hay una fórmula para ser  
el Banco del Año en España

Mantenemos fieles a nuestros valores de calidad, confianza y compromiso social es nuestra mejor fórmula para ser el Banco del Año en España.

- La confianza de 14 millones de clientes: somos el primer banco para uno de cada cuatro españoles.
- Una red de más de 5.000 oficinas, con presencia en el 93 % de los municipios españoles de más de 5.000 habitantes.
- La mejor plataforma de banca digital, con más de 5 millones de clientes.
- Y la profesionalidad y compromiso de 32.000 empleados.

**CaixaBank, elegido Banco del Año en España 2016 por *The Banker*.**



**CaixaBank**